







བདེ་སྐྱེད།

མི་རིགས་ཅུ་མེད་གཏོང་བའི་སྤྱི་ཏུ་ས་འོག་ཡལ་བཞིན་པའི་མི་རབས་ཤིག་གི་ཆབ་སྐྱོན།

Dekyi

Story of an endangered generation threatened by policy of eradication



འཆེ་མེད་ཞི་བའི་ལྷ་གྲུབ་སྤྱོད་བཟོར་བསྟེ་གནས་ཁང་ནས་དཔར་བསྐྱུན་ཞུས།







སྟོན་སྒྲུབ་

འཆེ་མེད་ཞི་བའི་ལྷ་གྲུབ་སྤྱོད་བཅས་བསྟེ་གནས་ཁང་ནི་ཤེས་ཡོན་ལམ་ནས་ཞི་བདེ་དང་། འཆེ་བ་མེད་པ་གོང་མཐོང་གཏོང་མཁན་གྱི་ཆོག་པ་ཞིག་ཡིན་ཞིང་། ཆོག་པ་པ་འདི་ཉིད་
བཞུགས་སྐར་རྩ་རམ་ས་ལར་ཆེད་འཇུགས་ཞུས་པ་ནས་བཟུང་ད་བར་ང་ཆོས་རྒྱ་གར་མཆོན་པའི་རྒྱལ་སྤྱི་ཁྱོན་ཡོངས་སུ་མི་གངས་ཁྲི་གཅིག་ལྷག་ལ་སྤྱོད་བཅས་ཕུལ་ཡོད་པ་མ་ཟད།
བྱང་བདེན་དང་འགྲོ་བ་མའི་ཆེ་མཐོང་སྤྱད་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་ཤེས་ཡོན་མཁོ་ཆས་འབྲེམས་སྟེལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༡༠༡༣ ལོར་ང་ཆོས་བྱིས་པའི་རི་མོའི་དཔེ་དེབ་དང་ལོ། < < ཕུན་ཆོག་པ་ཉི་ཤོད། > > ཞེས་པ་འབྲེམས་སྟེལ་ཞུས་ཡོད་ལ། ད་ཐེངས་ང་ཆོས་སྟོབས་པ་ལྷན་པའི་ངང་ནས་རྒྱ་
ནག་དམར་ལོག་གཞུང་གི་དབང་སྒྱུར་ལོག་ཏུ་དཀར་ཕྱུག་སྤྱོད་བཞིན་པའི་བོད་ཕྱུག་རྣམས་ཀྱི་གནས་སྡངས་ལ་གཞི་བཞག་པའི་རི་མོའི་བཅའ་སྤྱད་སྤྱོད་། < < བདེ་སྤྱིད། > > ཅེས་པ་
འབྲེམས་སྟེལ་ཞུ་བཞིན་ཡོད། ཕྱི་ལོ་ ༡༠༡༣ ལོའི་འཇུག་སྤྱོད་མཉམ་འབྲེལ་རྒྱལ་ཆོག་པ་ཀྱི་སྟུན་ཐོ་ལྷན་ན། བོད་ནང་གི་བོད་ཕྱུག་ས་ཡ་གཅིག་ལྷག་རང་གི་ཁྲིམ་ཆང་དང་། སྐད་ཡིག
རིག་གཞུང་ལས་ཁ་བྱལ་བཏང་ནས་མི་སེར་སྟེལ་ཡུལ་གཏན་འཇགས་སྟོབ་གྲུང་བཅན་ཤེད་ཀྱིས་སྟོབ་འཇུག་བྱས་ཡོད་པ་གསལ་སྟོན་གནང་ཡོད་ཅིང་། བཅའ་སྤྱད་འདི་ཡིས་དངོས་
ཡོད་གནས་སྡངས་དེ་ཉིད་ན་གཞོན་སྟོབ་པ་པོར་ཁ་གསལ་གོ་བདེའི་ངང་འབྲེལ་བཅོད་བྱས་ཡོད།

ང་ཆོས་དཔེ་དེབ་འདི་བརྒྱུད་རིག་གཞུང་གསོན་གནས་འཐབ་ཚོད་དང་བྱང་བདེན་སྟོར་གོ་རྟོགས་དང་། བསམ་ཤེས། བསྟོ་སྒྲེང་ཡོང་བའི་རེ་བ་ཞུ་གི་ཡོད་ལ། བཅའ་སྤྱད་རིགས་ནི་
བྱིས་པ་ཆོར་ལོ་ན་རྒྱུད་དུས་ནས་བྱམས་བཅེ་དང་། བསམ་ཤེས་སྟེལ་བར་བྱས་པ་ལྷན་པའི་ལག་ཆ་ཞིག་ཆགས་ཡོད།

ངས་ཚུམ་པ་བོ་བྱུང་སྤྱབས་ལགས་ནས་ཆོར་བ་ལྷན་པའི་སྤྱོད་ཚུམ་འབྲི་དང་། བསྟུན་འཛིན་བསྟུན་དར་ལགས་ནས་སྟོ་འགྲུལ་ཐེབས་འོས་པའི་རི་མོ་བྱིས་ཤིང་། འབྲུམ་རམས་པ་སྤྱོད་
སྤྱབས་ལགས་ཀྱིས་བོད་ཡིག་སྟོབ་པ་པོའི་ཆེད་གསལ་ཞིང་ཆོར་སྤྱད་ལྷན་པའི་ངང་ནས་ཡིག་སྒྱུར་གནང་བར་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་ཡིན། གཞན་ཡང་ངས་སུ་བྱེན་བོད་ཀྱི་སྟོབ་རིག་ཆོག་པ་
པ་དང་། དམིགས་བསལ་རྒྱ་བསོད་ནམས་འཇུག་དབྱངས་སྤྱོད་དང་། ཨ་ལན་སྟོ་ཐར་རིང་རྣམ་ལགས་ནས་དཔར་སྤྱད་ལས་གཞིར་རྒྱུ་སྟོར་གནང་བར་བཀའ་བྱིན་ཆེ་ཞུ་ཡིན།
མཐའ་དོན་ང་ཆོའི་སྤྱི་ཡོངས་ལས་གཞི་ཁག་ལ་རོགས་དཔུལ་གནང་མཁན་དང་། འགན་འཛིན་ལྷན་ཆོག་པ། ཨོ་སྤྱོད་འབྲེལ་མ་ཐུད་པ་མིག་དམར་བདེ་སྤྱོད་སོགས་མཉམ་ལས་གནང་
མཁན་ཡོངས་ལ་ཐུགས་རྗེ་ཆེ་ཞུ་དང་། རྣམ་པ་ཆོས་ང་ཆོའི་ལས་གཞིར་འགྱུར་བ་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་གནང་བ་དེས་ང་ཆོར་སེམས་འགྲུལ་དང་། ལས་གཞི་རྒྱུན་འཁྱོངས་ལ་ཕན་
ཐོགས་ཆེན་པོ་བྱུང་།

དཔེ་དེབ་འདི་བརྒྱུད་བོད་ཀྱི་སྤྱོད་སྟུན་གནས་དང་། བདེན་པ་དང་། བྱམས་བཅེ། རེ་བ་ལ་གཞི་བཅོལ་བའི་མ་འོངས་པ་ཞིག་བསྟུན་རྒྱུར་སེམས་འགྲུལ་ཐེབས་པའི་རེ་སྟོན་དང་བཅས།

འཆེ་མེད་ཞི་བའི་ལྷ་གྲུབ་སྤྱོད་བཅས་བསྟེ་གནས་ཁང་གི་འགན་འཛིན་བསྟུན་འཛིན་ཆོས་འཛིན་ནས།





Foreword

Tenzin Choezin, Executive Director, ANEC

The Active Nonviolence Education Center (ANEC) is dedicated to promoting peace and nonviolence through education. Since our founding in Dharamshala, we have trained over 10,000 individuals across India and abroad, and contributed to educational materials that support justice and human dignity.

In 2023, we released <<Phuntsok Nyidron>>, our first illustrated children's book. Today, we are proud to share this new publication, <<Dekyi>> – an illustrated, fictional story, but one deeply borne out of the painful realities faced by Tibetan children under the Chinese Communist Regime.

According to a 2023 United Nations report, more than one million Tibetan children have been forcibly enrolled in colonial-style boarding schools in Tibet, separated from their families, language, and culture. This storybook brings that reality to light in a gentle, accessible way for young readers.

We hope this book fosters awareness, empathy, and discussion about cultural resilience and justice. Stories are powerful tools for nurturing compassion and understanding from an early age.

I warmly thank the author, Mr. Buddha Kyab, for his sensitive storytelling; the illustrator, Mr. Tenzin Tendhar, for his evocative artwork; and the translator, Dr. Lama Jabb, for bringing the story to Tibetan readers with clarity and heart. My deep gratitude also goes to the Swedish Tibetan Society for School and Culture, especially Gen Soenam Jamyangling and Allan Fotheringham, for their generous support in making this publication possible.

Finally, I extend sincere thanks to all our funders and program partners, board of Directors, Migmar Dekyi (ANEC's Australia coordinator) and staffs, your unwavering belief in our mission inspires and sustains our work.

May this book help preserve the spirit of Tibet and inspire a future built on truth, compassion, and hope.





བདེ་སྦྱིད།

མི་རིགས་ཀྱི་མེད་གཏོང་བའི་སྲིད་རྒྱུས་འོག་ཡལ་བཞིན་བའི་མི་རབས་ཤིག་གི་ཆབ་སྐྱོན།



Dekyi is a six-year-old little Tibetan nomad girl.





བདེ་སྲིད་ནི་ལོ་རྒྱལ་ལ་སོན་པའི་བོད་ཀྱི་འབྲོག་པའི་བྱ་མོ་ཚུང་ཚུང་ཞིག་ཡིན།





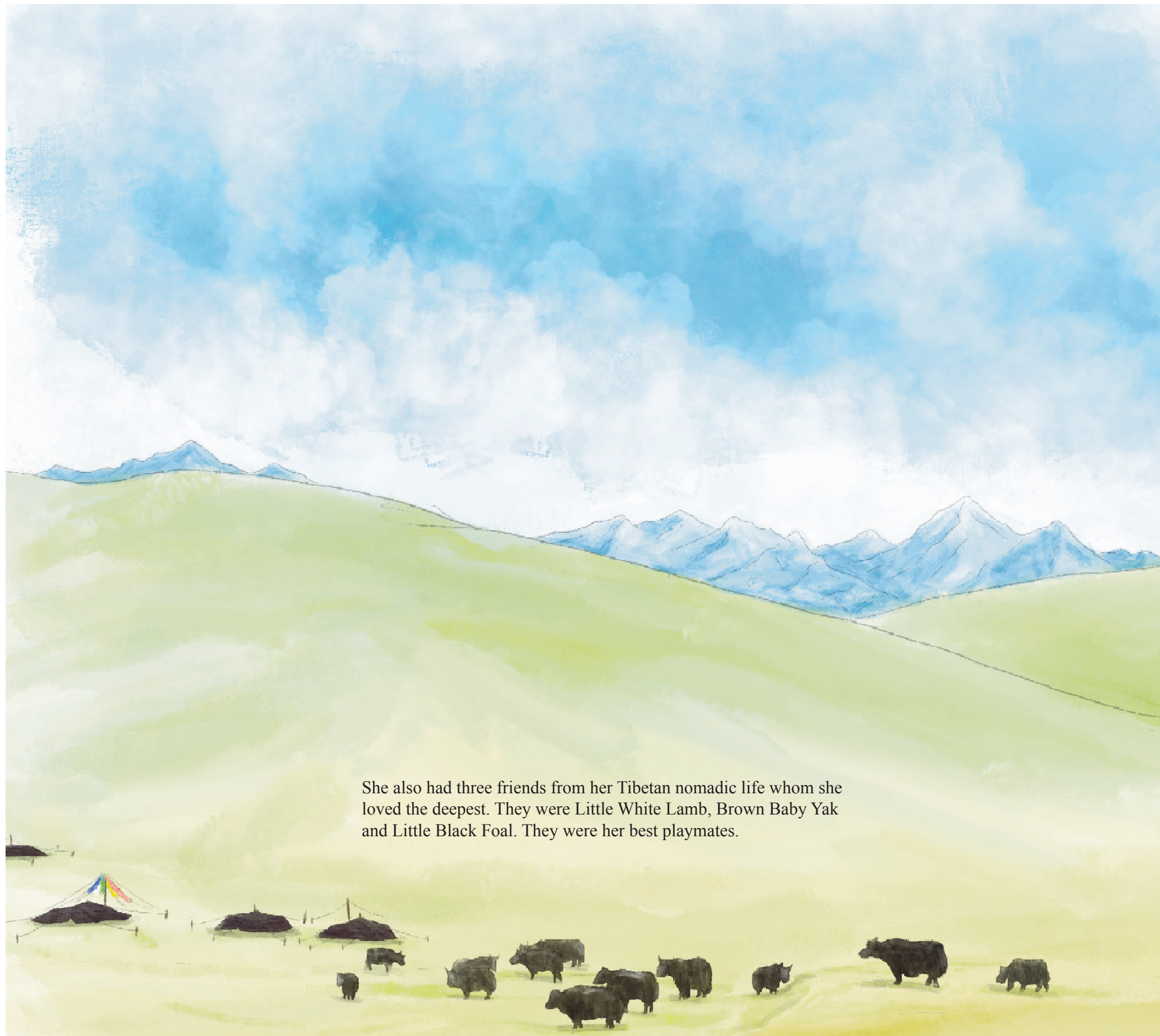
Before going to school, she lived a happy life with her father and mother, grandfather and grandmother, and neighbours' children like herself.





སློབ་གྲར་མ་བྱིན་གོང་། ཁོ་མོ་རང་གི་བ་ལགས་དང་ཨ་མ་ལགས། བོ་བོ་དང་མོ་མོ་ལགས།
རང་དང་འདྲ་བའི་བྱིས་མཆོས་ཀྱི་བྱིས་བ་ཆོ་བཅས་ཀྱི་མཉམ་དུ་དགའ་སྐྱིད་ལྡན་པའི་འཆོ་བ་
ལ་རོལ་ནས་བསྐད།







བདེ་སྦྱིད་དང་ལུ་གུ་དཀར་ཆུང་།

ད་དུང་བོད་ཀྱི་འབྲོག་པའི་འཆོ་བའི་ནང་ཁོ་མོར་བརྩེ་སེམས་ཆེས་ཟབ་པའི་གྲོགས་པོ་
གསུམ་ཡོད་པ་ནི། ལུ་གུ་དཀར་ཆུང་དང་། བེའུ་རྒྱ་ཐོ། རྟེན་ལྷན་ཆུང་བཅས་ཡིན།
དེ་དག་ནི་ཁོ་མོའི་ཆེད་གྲོགས་ཡག་ཤོས་རྣམས་ཡིན།



བདེ་སྦྱིད་དང་བེའུ་རྒྱ་ཐོ།

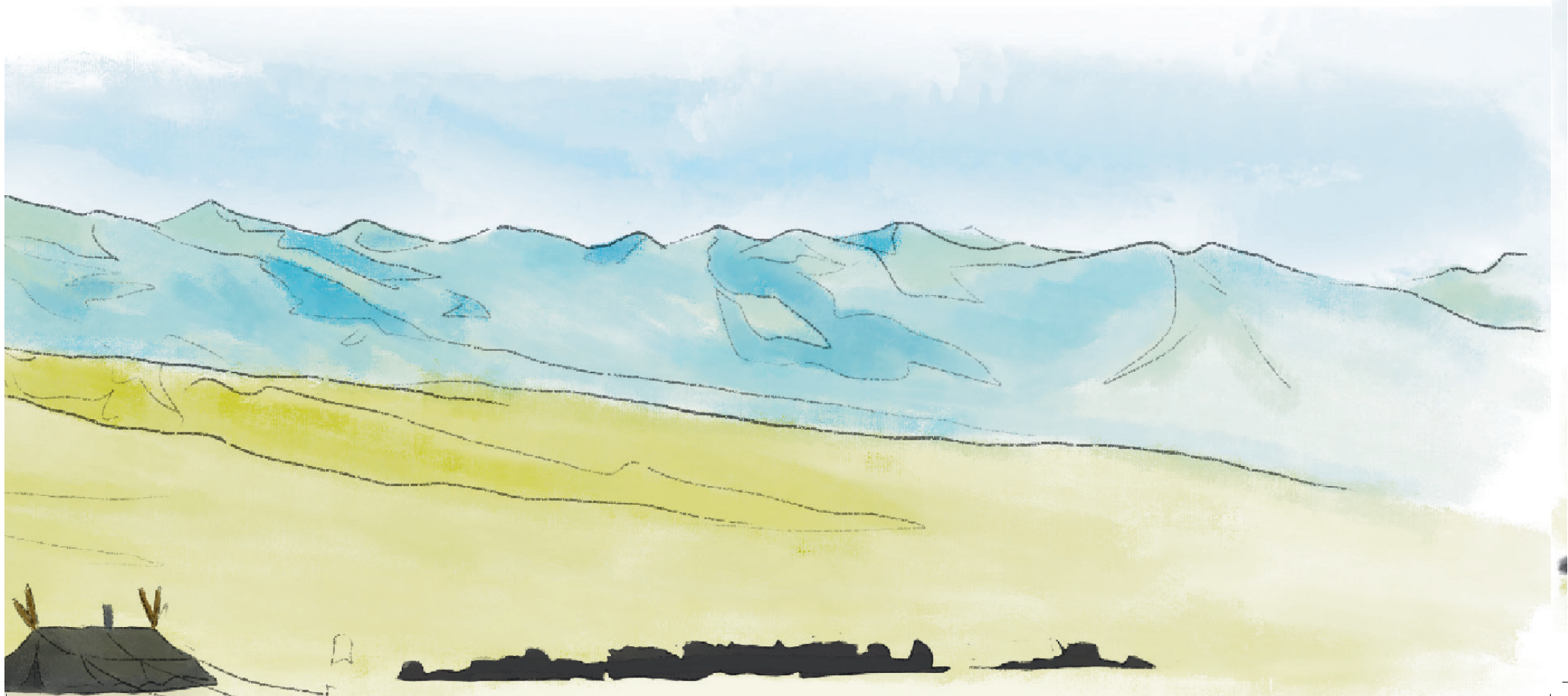


བདེ་སྦྱིད་དང་རྟེན་ལྷན་ཆུང་།





One day there arrived an announcement stating that the children of the village must be sent to school. From that day forth Dekyi and all her neighbours' children had no choice but to leave their parents, grandparents and the beautiful nomadic countryside and go to school.





ཉིན་ཞིག་གོང་པའི་ནང་གི་བྲིས་པ་རྣམས་ངེས་བར་དུ་སློབ་གྲུ་གཏོང་དགོས་པའི་གསལ་
བསྐྱགས་ཞིག་འབྱོར། ཉིན་དེ་ནས་བདེ་སྐྱིད་དང་བྲིས་མཆོས་ཀྱི་བྲིས་པ་ཚང་མ་རང་གི་
པ་མ་དང་། བོ་པོ་མོ་མོ། མཛེས་སྤྱད་གི་འབྲོག་པའི་ཁོར་ལུག་བཅས་དང་ཁ་བྲལ་ནས་
སློབ་གྲུ་མི་འབྲོག་མེད་ཆགས།





Since the school only taught spoken and written Chinese, not spoken and written Tibetan, Dekyi initially encountered great difficulties not knowing what to say and how to say things. Even with clothing, she had to put on uniform and was not allowed to wear her Tibetan chuba that she always wore at home.



སློབ་གྲོལ་ནང་རྒྱ་ཡིག་དང་རྒྱ་སྐད་སློབ་པ་ལས་བོད་ཡིག་དང་བོད་སྐད་སློབ་ཀྱི་མེད་པས། མོག་མར་ག་རེ་ལབ་ཀྱི་ཡོད་དང་། ག་འབ་ལབ་དགོས་
ཡོད་མི་ཤེས་པའི་དཀའ་ངལ་ཆེན་པོ་འབྱུང་། དུག་ལོག་ཀྱང་དུས་རྒྱུན་ནང་ལ་གོན་པའི་བོད་ཀྱི་ཕུ་བ་གོན་མི་ཆོག་པར་སླིག་ཆས་གོན་དགོས་ཀྱི་ཡོད།



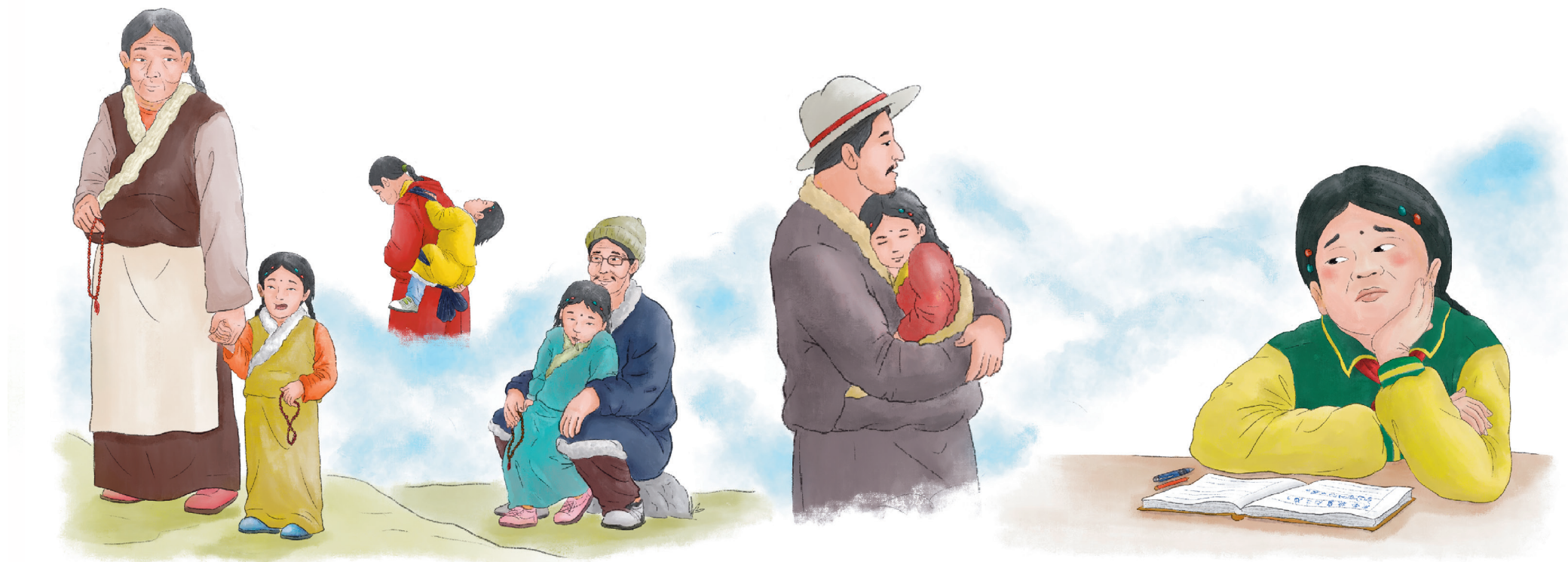


Dekyi had to board at school permanently and was not allowed to go home except for summer and winter holidays. So, from her new school she unbearably missed her parents and grandparents, the Little White Lamb, the Brown Baby Yak and the Little Black Foal.



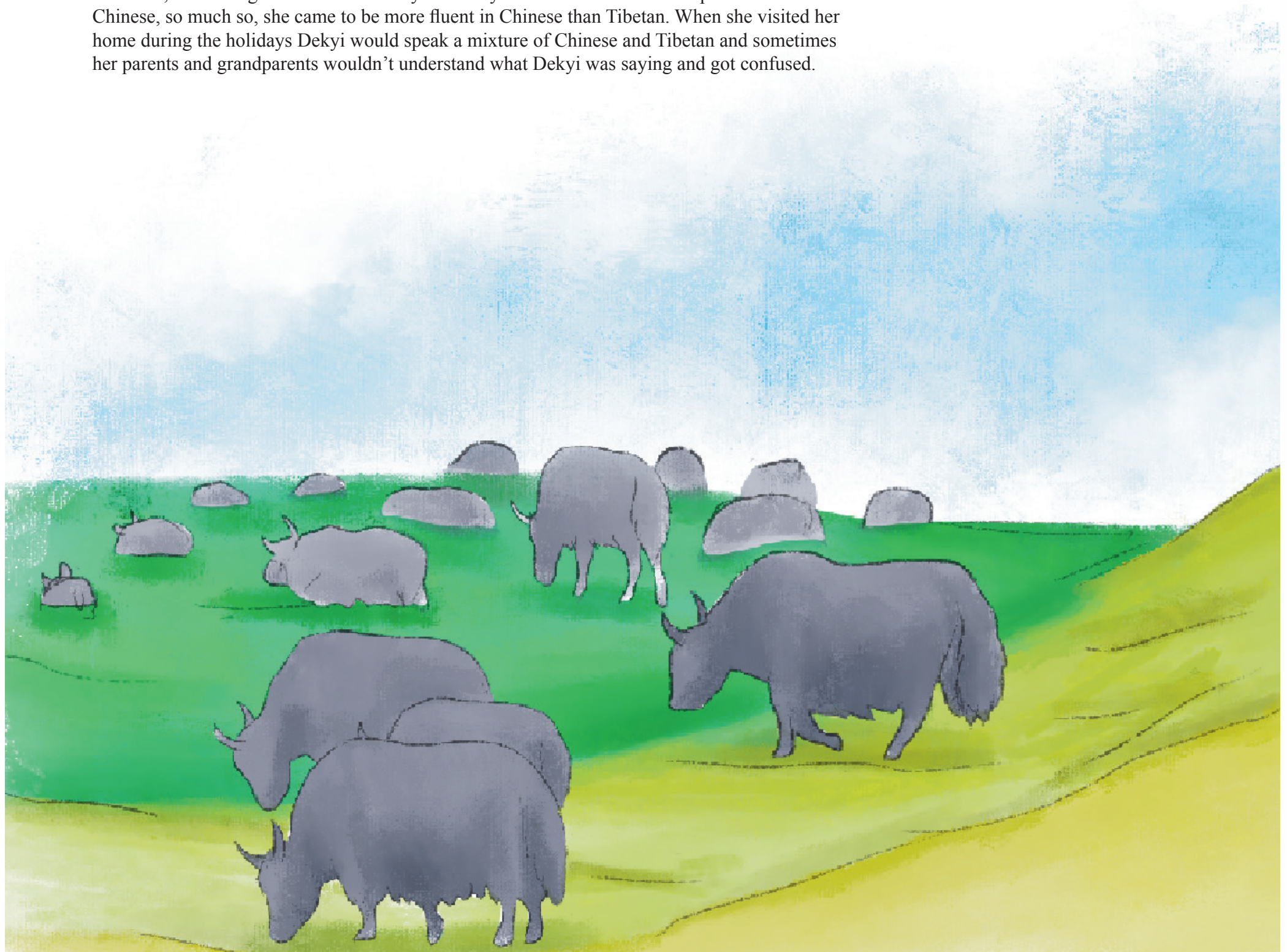


དབྱར་ཁ་དང་དབྱུག་ཁའི་གུང་གསང་མ་གཏོགས་ནང་ལ་ལོག་མི་ཆོག་པར་སློབ་གྲུའི་ནང་གཏད་སྡོད་བྱ་དགོས་པས། གསར་དུ་ཞུགས་པའི་སློབ་གྲུ་དེའི་ནང་
ཉིན་མཆན་མེད་པར་རང་གི་པ་མ་དང་། ཤོ་ཤོ་མོ་མོ། ད་དུང་ལུ་གུ་དཀར་ཆུང་དང་། བེའུ་རྒྱ་མོ། ཉེའུ་ནག་ཆུང་ནམས་དྲན་པའི་ཆོར་བ་བཟོད་མི་ཐུབ་པ་སྤྲུས།





However, after being in school for three years Dekyi became accustomed to spoken and written Chinese, so much so, she came to be more fluent in Chinese than Tibetan. When she visited her home during the holidays Dekyi would speak a mixture of Chinese and Tibetan and sometimes her parents and grandparents wouldn't understand what Dekyi was saying and got confused.



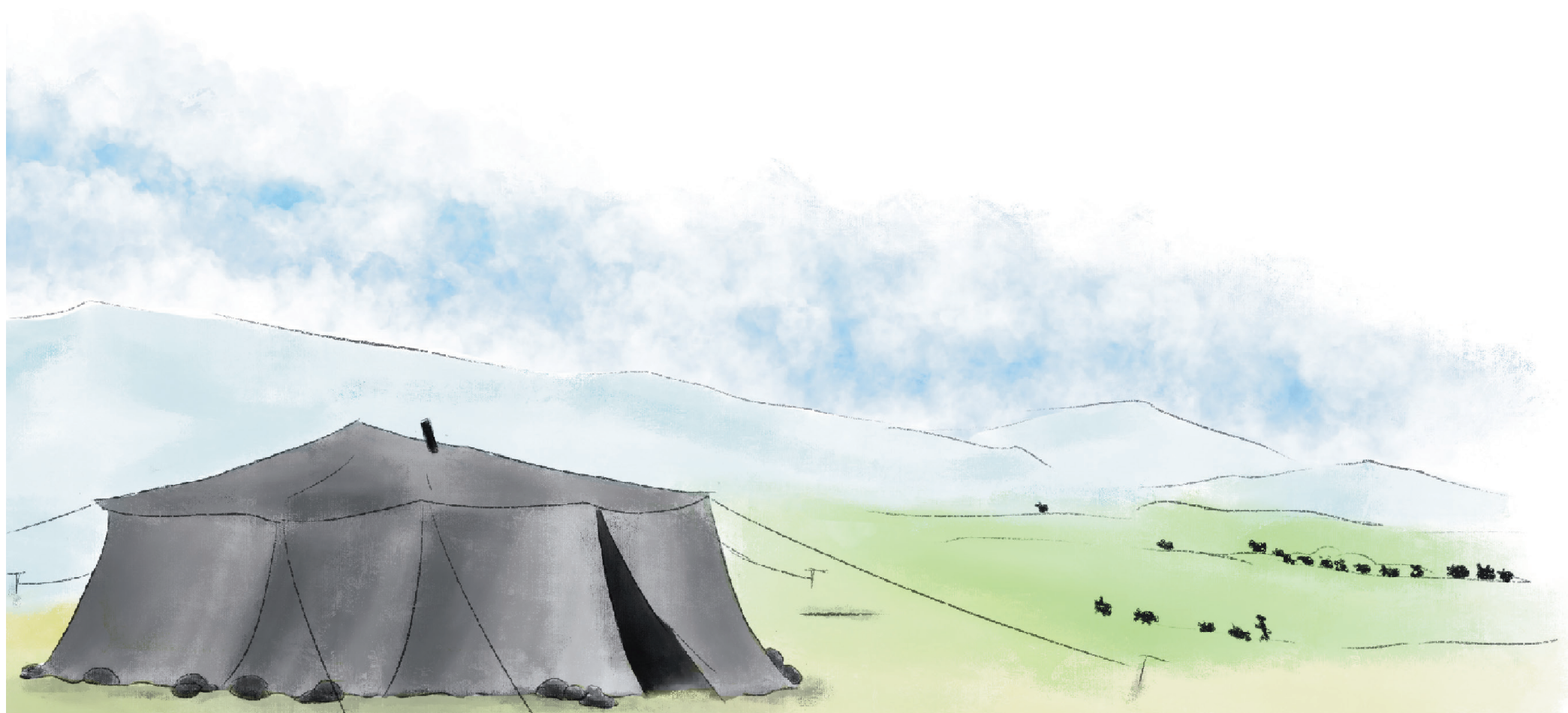


འོན་ཀྱང་སློབ་གྲྭར་ཕྱིན་ནས་ལོ་གསུམ་ཙམ་འགོར་རྗེས། བདེ་སྐྱིད་ནི་ཆུ་ཡིག་དང་ཆུ་སྐད་ལ་གོམ་འཕྲིས་གྱུར་ནས་བོད་སྐད་ལས་ཆུ་སྐད་
ཁ་ལ་བདེ་བ་ཆགས། གྲུང་གསེང་སྐབས་ནང་ལ་ལོག་སྐབས་བདེ་སྐྱིད་ཀྱིས་ཆུ་སྐད་དང་བོད་སྐད་འཕྲིས་མ་བཤད་པས། སྐབས་རེར་ཕ་མ་
གཉིས་དང་ཕོ་ཕོ་མོ་མོ་ནམས་བདེ་སྐྱིད་ཀྱིས་ག་རེ་བཤད་ཀྱི་ཡོད་ཏེ་མ་གོ་བར་མགོ་འཕྲོམ་དགོས་པ་ཆགས།





In just a few years a great change had taken place in Dekyi. For a long time she hadn't used Tibetan language or worn Tibetan clothes at school. As a result, speaking Tibetan and wearing Tibetan clothes during Tibetan New Year and the holidays was exactly like her finding it hard to become accustomed to speaking Chinese and putting on a uniform when starting the school for the first time.



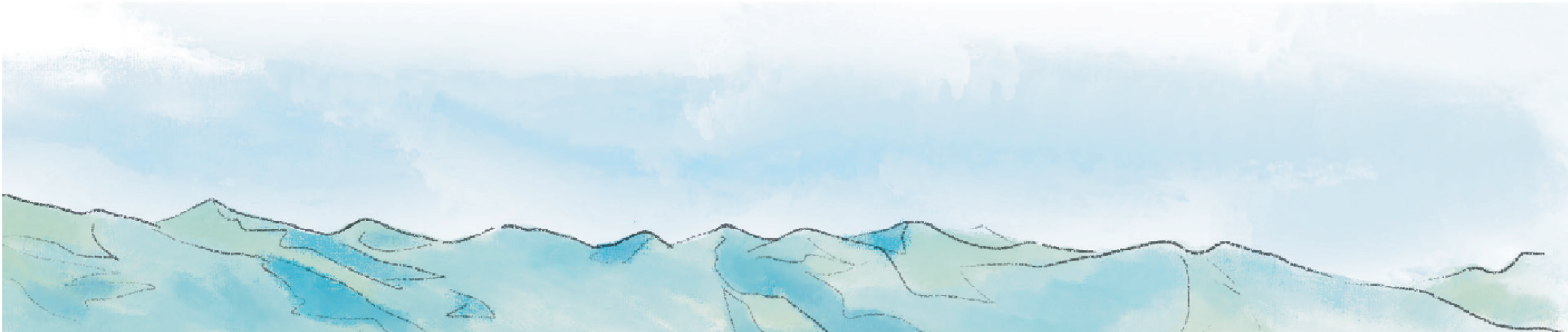


ལོ་ཁ་ཤས་ནང་བདེ་སྲིད་ལ་འགྱུར་བ་ཆེན་པོ་བྱིན། སློབ་གྲུའི་ནང་བོད་
ཆས་དང་བོད་སྐད་ཡུན་རིང་བེད་སྲོད་མ་བྱས་པས། སློབ་གྲུའི་གྲང་
གསེང་དང་བོད་ཀྱི་ལོ་གསར་སྐབས་ནང་ལ་བོད་ཆས་གྲོན་པ་དང་བོད་
སྐད་བཤད་པ་ནི། དེ་ལྟ་སློབ་གྲུར་གསར་དུ་ཞུགས་སྐབས་ཀྱི་སྐད་བཤད་པ་དང་སློབ་ཆས་གྲོན་པར་གོམས་འདེམ་མི་ཡོང་བ་དང་གཅིག་པ་ལྟ་བུར་གྱུར།





Now the Little White Lamb, the Brown Baby Yak and the Little Black Foal have grown up and become big. So, they are no longer Dekyi’s playmates as before and have left to mingle with the herds of horses, yaks and sheep.





ལུ་གུ་དཀར་ཚུང་།



རྟེན་ལྷན་ཚུང་།

ད་ཆ་ལུ་གུ་དཀར་ཚུང་དང་། བེལ་རྒྱ་ལོ་རྟེན་ལྷན་ཚུང་
རྩིས་སྤྲོད་འཆར་ལོངས་བྱུང་ནས་ཆེན་པོ་ཆགས་པས།
སྟོན་ཆད་ཀྱི་བདེ་སྤྱིད་ཀྱི་ཆེད་རོགས་མིན་པར་རྟོགས་ལུག་
གསུམ་ཀྱི་བྱ་ཆོགས་ལ་འདྲིས་ནས་བྱིན།

བེལ་རྒྱ་ལོ་





Dekyi's parents and grandparents worried greatly, saying "she's becoming Chinese." One day they had a discussion and decided to take Dekyi out of school.





བདེ་སྲིད་ཀྱི་ཕ་མ་གཉིས་དང་པོ་པོ་མོ་མོ་ནམས་ཀྱིས་ཁོ་མོ་རྒྱ་ལ་འགྱུར་འགྲོ་ཡི་འདུག་ཟེར་ནས་སེམས་ཁྲལ་ཆེན་པོ་བྱས།
ཉེན་ཞིག་ཁོ་ཆོས་གྲོས་བསྟར་བྱས་ཏེ་བདེ་སྲིད་སློབ་གྲྭ་ནས་བཏོན་རྒྱུ་འདུག་ལེལ།





Her father went to the school office and informed the principal that he wished to take Dekyi out of school and keep her with them at home as she was their only child and would take on all the family responsibilities in the future. As the principal was Chinese he didn't understand what her father was saying. A teacher had to be summoned to interpret and assist in his explanation.



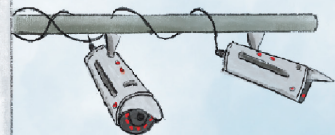
བ་ལགས་སློབ་གྲུབ་ལས་ཁུངས་ནང་ཕྱིན་ནས་སློབ་སྦྱོང་ལ་བདེ་སྐྱིད་ནི་ནང་གི་བྱིས་པ་གཅིག་ལུ་དེ་ཡིན་ཚུ་ལ་དང་། རྗེས་སུ་བྱིས་པ་ཚང་གི་འགན་ཡོངས་རྫོགས་འབྲས་མཁན་ཡིན་པས། སློབ་གྲུབ་ནས་བཏོན་ཏེ་བྱིས་པ་པ་མ་གཉིས་མཉམ་དུ་ཉར་འདོད་ཡོད་སྐོར་ཞུས། སློབ་སྦྱོང་གི་མི་ཞིག་ཡིན་པས། བ་ལགས་ཀྱིས་ག་རེ་གསུང་གི་ཡོད་ཏེ་མ་གོ་བར་དགོ་ཞན་ཞིག་སྐད་སྒྲུར་ལ་སྐད་བཏང་ནས་འབྲེལ་བ་ཤད་ཀྱིས་རོགས་བྱེད་དགོས་བྱུང་།

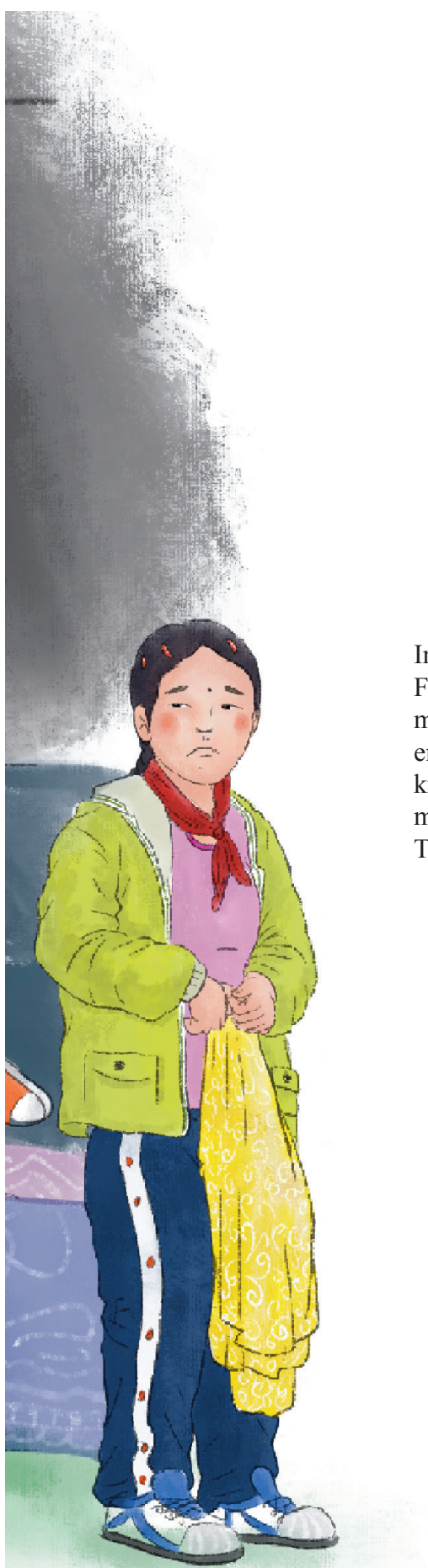




ལྷོ་སྐད་གསུང་རྒྱ་མི་སློབ་གྲུ་ཁོ་
སྐད་བརྒྱ་ལོ་ན།
普通话是校园语言

ལྷོ་སྐད་གསུང་བ་དང་ཚད་ཅན་གྱི་ཡི་གེ་བྲིས་གནང་དང་།





Initially, her father felt scared. Then he was furious at the principal's conduct and attitude. Finally, without caution or inhibition he burst out to the interpreter-teacher pouring out all his mental anguish: "If we continue to send Dekyi to school like this it is highly likely that we will end up not being able to understand her language and she will not understand ours. I don't know what she speaks in school, but having sent her there, as parents, we're becoming ever more estranged from our child. This is not only a problem for our family. It is a problem for all Tibetan nomadic children and parents."



བདེ་སྦྱིད་ཀྱི་པ་ལགས།

ཐོག་མར་པ་ལགས་ཞེད་སྤང་སྦྱེས་མོད། བར་དུ་སློབ་སྦྱིའི་
 བྱ་སྦྱོད་དང་ནམ་འགྲུར་ལ་ཁོང་ཁྱོད་ཀྱི་ནམ་ལངས།
 མཐར་སྐྱད་སྦྱར་དགེ་ཆུན་དེ་ལ་བདེ་སྦྱིད་འདི་ལྟར་ལུ་
 མཐུད་སློབ་གྲར་མངགས་པ་ཡིན་ན། མོའི་སྐྱད་ང་ཆོས་མི་
 གོ་བ་དང་ང་ཆོའི་སྐྱད་མོས་མི་གོ་བ་ཆགས་འགྲོ་ས་རེད།
 སློབ་གྲུའི་ནང་ག་རེ་ལ་བ་ཀྱི་ཡོད་མི་ཤེས། སློབ་གྲར་
 མངགས་པ་ནས་པ་མ་དང་བུ་སྦྱག་གི་བར་ཐག་རིང་
 ནས་རིང་དུ་འགྲོ་ཡི་འདུག་འདི་རེད་ཆང་གཅིག་སྦྱུའི་
 དཀའ་ངལ་མ་རེད། ང་ཆོ་བོད་ཀྱི་འགྲོག་པའི་པ་མ་
 དང་བྱིས་པ་ཆང་མའི་དཀའ་ངལ་རེད་ཟེར་ནས་
 སེམས་ཀྱི་ན་ཟུག་ཡོད་ཆང་བཏོན་ཏེ་འཛེམ་ཐོན་མེད་
 བར་བཤད་ཞོར།

སྐད་སྦྱར་དགེ་ཆུན།



སློབ་སྦྱི།





Upon hearing the father’s remarks, the principal’s attitude became worse than ever. He threatened her father stating: “If you make nonsense remarks like these that go against the national government you will be forced to incur a heavy punishment. Instead, go back home and think this through! If you go on making trouble in the office, we’ll be forced to call the police to come over.” Her father had to return home, powerless and in despair.





བ་ལགས་ཀྱི་སྐད་ཆ་དེ་ཐོས་མ་ཐག་སློབ་སྦྱིལ་ནམ་འགྱུར་ལྔ་ལས་
རེ་སྤྱད་ཏུ་གྱུར་ཏེ། མི་དགལ་དང་རྒྱ་བ་ལགས་ཀྱི་སྐད་ཆ་ཉག་ཉག་
འདི་འདྲ་བཤད་ན་ཁྱིམ་ས་ཆད་ལྗེ་མོ་འཁུར་དགོས་སྤྱད་གི་རེད། དེ་
ལས་ནང་ལ་ཕྱིན་ནས་བསམ་སློབ་ཡག་པོ་ཐོང་ས། ད་དུང་སྤྱི་མཐུན་
ལས་ཁུངས་ནང་ཟིང་སློང་གི་ཡིན་ན། ཉེན་ཉེགས་པ་སྐད་བཏང་ནས་
གདན་འདྲེན་ཁུ་དགོས་སྤྱད་གི་རེད་དེ་ཟིང་ནས་འཛིགས་སྤྱུལ་བྱས་
པས། བ་ལགས་ཀྱི་སྤྱད་ཐབས་ཟད་ངང་ཕྱིར་ལོག་དགོས་བྱུང་།





Her father felt a deep despondence within his mind as there was no one he could speak to about the problem. Swallowing tears of sadness within his heart he turned his steps homeward. Yet, the closer he got to home the more frequently he glanced back towards Dekyi's school in the distance.





ས་ལགས་དཀར་ངལ་བཤད་ས་མེད་ས་དེ་ལ་ཡིད་གཉིང་ནས་ཆད་དེ། སློབ་འཁོར་མིག་ཚུ་སེམས་ལ་མེད་བཞིན་ནང་གི་ཕྱོགས་སུ་གོམ་ཁ་བསྐྱར་མོད།
ཁྱིམ་དང་ཐག་ཇི་ཙམ་ཉེ་རུ་ཕྱིན་ས་དེ་ཙམ་གྱིས་ཐག་རིང་གི་བདེ་སྲིད་ཀྱི་སློབ་གྲུའི་ཕྱོགས་སུ་ཕྱི་མིག་ཡང་ཡང་ལྟ་དགོས་བྱུང་།





Seeing that the father hadn't brought Dekyi with him when he stepped inside the home, as if knowing what had transpired, the family fell silent for some time without any words for each other. There was another voice that was resonating with such clarity in that silent family home. It was the sound of a song coming from their neighbours. It was a song called "Mother's Darling" sung by a Tibetan teacher from some time ago. In that moment, the song became the words that simultaneously expressed the heartfelt feelings of the entire family.





ཁྱིམ་དུ་འཇུ་ལ་བ་དང་ནང་མི་ཚོས་པ་ལགས་མཉམ་དུ་བདེ་སྐྱིད་ཁྱིད་མེད་པ་མཐོང་རྗེས། གནས་ཚུལ་ག་རེ་ལྟག་པ་ཚང་མས་ཉ་གོ་བ་བཞིན་རེ་ཞིག་
བན་ཚུན་སྐད་ཆ་མེད་བར་ཁུ་སིམ་མེར་ལུས། ཁུ་སིམ་པའི་ཁྱིམ་གྱི་ཁོར་ཡུག་དེ་རུ་གསལ་ལྷང་ལྷང་གྲགས་པའི་སྐད་གཞན་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ནི། ཁྱིམ་
མཆོས་ནས་གྲགས་ཡོང་བའི་སྐྱ་སྐད་ཞིག་ཡིན། དེ་ནི་ཕྱོན་ཆད་བོད་ཀྱི་དགེ་ཤེས་ཞིག་གིས་སྤངས་པའི་གཞས་ ཨ་མའི་ཨོ་ལོ་ ཞེས་པ་དེ་རེད། སྐབས་
འདིར་གཞས་དེ་ནི་ནང་མི་ཚང་མའི་སེམས་ཀྱི་ཚོར་བ་མཉམ་གཅིག་ཏུ་བརྒྱན་པའི་སྐད་ཆ་ལྟ་བུར་གྱུར།





Mother's Darling

The mother is overcome by age,
Her darling has forgotten her own language.
In three or four years,
When the mother sees her darling
She may no longer know her darling.

The mother is overcome by age,
Her darling's dress habits have changed.
In three or four years,
When the mother sees her darling
She may no longer know her darling.

The mother is overcome by age
Her darling's own character has changed.
In three or four years,
When the mother sees her darling
She may no longer know her darling.





ཨ་མ་འི་ཨོ་ལོ་ *

ཨ་མ་འི་ཡིས་ཐུབ་སོང་།
ཨོ་ལོ་ས་རང་སྐད་བཞིན་སོང་།
ལོ་གསུམ་ལོ་བཞིའི་རྗེས་ནས།
ཨ་མས་ཨོ་ལོ་མཐོང་དུས།
ཨོ་ལོ་ཤེས་ས་མ་རེད།

ཨ་མ་འི་ཡིས་ཐུབ་སོང་།
ཨོ་ལོ་ཆ་བྱད་འགྱུར་སོང་།
ལོ་གསུམ་ལོ་བཞིའི་རྗེས་ནས།
ཨ་མས་ཨོ་ལོ་མཐོང་དུས།
ཨོ་ལོ་ཤེས་ས་མ་རེད།

ཨ་མ་འི་ཡིས་ཐུབ་སོང་།
ཨོ་ལོ་རང་ག་ཤེས་འགྱུར་སོང་།
ལོ་གསུམ་ལོ་བཞིའི་རྗེས་ནས།
ཨ་མས་ཨོ་ལོ་མཐོང་དུས།
ཨོ་ལོ་ཤེས་ས་མ་རེད།





United Nations
UNITED NATIONS HUMAN RIGHTS OFFICE OF THE HIGH COMMISSIONER

What are human rights? ▾ Topics ▾ Countries ▾ Instruments & mechanisms ▾ Latest ▾ About us ▾

Donate

Latest / Media Center

PRESS RELEASES | SPECIAL PROCEDURES

China: UN experts alarmed by separation of 1 million Tibetan children from families and forced assimilation at residential schools

06 February 2023

INTERNATIONAL TIBET NETWORK

HOME ABOUT TIBET ABOUT US ▾ CAMPAIGNS MEDIA CENTRE

UNHRC

BREAKING

UN Human Rights Committee tell China to:

“immediately abolish the coerced residential school system imposed on Tibetan children.”

MEDIA

We can di
Mandie M
Phone: +4
Email: ma
Rashi Ja
Phone:
Email: f
Tereu
Phone
Email
LOB
Pho
Em

United Nations
UN News
Global perspective Human stories

China: Tibetan children forced to assimilate, independent rights experts fear



INDEPENDENT

NEWS SPORT VOICES CULTURE LIFESTYLE INDYBEST DEALS TRAVEL MORE

Bulletin > Club World Cup

Asia > China

China accused of 'indoctrinating' Tibetan children from age of four with state-run boarding schools

Group says lives of Tibetan children are 'irrevocably altered to serve the purposes of the Chinese government'

Alisha Rahman Sarkar • Thursday 29 May 2025 17:30 BST • Comment

Facebook Twitter Email



MEDIA CONTACTS:

e can direct your media inquiries to the right person.
Mandie Mokeown
Phone: +44 (0)7748 158 618
Email: mandie@tibetnetwork.org

Rashi Jahtel
Phone: +44 (0)7587094876
Email: Rashi@tibetnetwork.org

Tereuz Hores
Phone: +52 (0)5520842943
Email: Tereuz@tibetnetwork.org

Lobsang Yangtso
Phone: +91 8826507768
Email: lobsang@tibetnetwork.org

DIIR Welcomes UN Probes into China's Colonial Boarding Schools in Tibet

January 12, 2023

Post Views: 4,466

Dharamsala: The Department of Information and International Relations (DIIR) of the Central Tibetan Administration (CTA) welcomes the UN human rights experts' communication raising serious concern over the Chinese government's colonial-style residential schools and its assimilationist impact on Tibetan cultural and national identity.

NIKKEI Asia

China's 'colonial boarding schools' erode Tibetan identity, report says

'Rightful' Panchen Lama now missing for over 30 years as Beijing denies allegations



"When They Came to Take Our Children"

Tibet Action Institute's new report shows evidence of the devastating treatment Tibetan children face in China's colonial boarding school system: neglect, emotional abuse, and deep psychological trauma.

"When They Came to Take Our Children: China's Colonial Boarding Schools and the Future of Tibet" draws on rare firsthand accounts from inside Tibet and recent exiles confirming the widespread harm and forced assimilation inflicted on children as young as four—and calls for urgent international action to stop it.



DECCAN Chronicle

China Uses Colonial Boarding Schools For Political Assimilation: New Report

Neighbours

ANI

13 June 2023 8:44 AM

Report describes how these preschoolers from different regions of Tibet are separated from their parents and in these boarding schools where the Tibetan language is banned and the practice of their religion or culture is prohibited even during school holidays





The song's lyrics and tunes were composed by well-known Tibetan composer Doret la. This song was performed by Doret la and his student Lhakyi on the occasion of 2017 Losar or the Tibetan new year.

Doret la who is a mathematics teacher has educated many Tibetan students, over the course of more than two decades. He is one of the most well-known artist in the Tibetan contemporary history for composition of new lyrics and tunes and for the overall propagation of the Tibetan music scene.

In 2010, he was dismissed from his position as a teacher and assistant headmaster in connection to his role in a series of peaceful protests by Tibetans against the Chinese government in order to safeguard the Tibetan language. The song performed by him and his student Lhakyi highlights the grave danger posed by the Chinese policies in alienating Tibetan children from their identity including their language, culture and way of life in a short period of time.





